Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NAM THỨ NĂM — SỐ 537 — Mỗi số : 0$05 — Ngày thứ hai 24 Janvier 192

HÃY HUT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 6107

BẢN QUÁN 84 đường d'Espagne SAIGON

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BẢN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

CẢM TƯỞNG

Sau khi đọc Nam-sử

Chung chênh trước án, bóng thỏ mập mờ, thấp thoáng ngoài bổ tiếng quyên rả rích, khí tiết thì rất là nồng nực, mà ngọn gió Đông-Nam mát mẻ ka thì một hồi lâu lắm mới có đôi chút đưa qua ! Bên cái bàn nhỏ, trước ngọn đèn xanh, kỷ-giả ngồi một mình xem tập Việt-sử đại-toàn, từ lúc bây giờ cho đến mười giờ rưỡi. Đêm đã khuya, mình đã hơi mỏi mệt, một mình tựa án, như tỉnh như mê, gẫm lại những điều mình đã đọc tới ngày qua, bất giác phát ra một mối cảm tình vô hạn.

« Hỡi ôi ! Lập quốc từ đời Hồng-Lạc, trải qua Đinh, Lê, Lý, Trần, Lê cho đến bây giờ, trong thời kỳ hơn bốn ngàn năm nay có nhiều lần thiệt vẻ vang sung sướng, cái lịch-sử ấy có phải là lịch-sử Việt-Nam ta không ? Bắc từ Tuyên-Lạng, nam đến Hà-tiên, một giải non sông gấm vóc hơn bốn mươi vạn dặm vuông, bờ cõi ấy có phải là bờ cõi Việt-Nam ta không ? Hơn hai mươi triệu đa vàng phong tục in nhau, ngôn ngữ in nhau, có tư cách thông minh, có tánh chất cần kiệm, ở khắp cả Trung Bắc Nam ba kỳ đó, dân tộc ấy có phải là dân tộc Việt-Nam ta không ? Ôi ! Lịch-sử không phải là không vẻ vang bờ cõi không phải là không rộng rãi, nòi giống không phải là không khôn ngoan đông đúc,

Nhưng than ôi ! Nói ra chẳng tiện, gẫm lại thêm buồn, bao nhiêu những vật chất lòa lẹt ấy, những hình thức « văn minh » ấy, đều là tự đâu đâu đem tới, chớ về phần con Hồng cháu Lạc nào thấy những gì ? Về đường hình thức, đã là thuê mướn của người, về đường tinh thần lại nhiều bề sa sút, trước hơn giờ, hay giờ nơn trước, không cần phải nói cũng đủ hiểu rồi.

Vã chăng đoái nhìn hoàn-hải, thì người ta phây nhót trên chốn vỗ-đài, mà mình cứ nằm im trong vòng hủ-bại ; người ta đua đuổi trên đường tấn-hóa, mà mình cứ giữ mãi cái kiếp ngu hèn : từ sáu bảy mươi năm nay, được thụ-trị dưới Chánh-phủ bảo-hộ à một Chánh-phủ rất khoan hồng quảng-đại, được trực-tiếp với văn minh Đại-Pháp, là một nền văn-minh rất mỹ-mãn hoàn toàn ; thế mà về đường tinh thần không đắt chước được đều gì, chỉ thấy bắt chước hoa-lòa về đường hình thức giả dối ! Thấy người ngồi ô-tô song mã, mình cũng ngồi ô-tô song mã, thấy người cấp ba-tong, đi bốt-tin, mình cũng cấp ba-ton, đi bốt-tin ; thấy người đạo mẻ đay bội tinh, mình cũng lón lọt chỗ nầy chỗ nọ cho được mẻ-đay bội-tinh như người ; thậm-chí tục nhảy dầm là quốc-tục của người thì người ta làm, mà mình cũng bắt chước làm theo, tựa bổ muốn vứt hết cả phong tục tự mấy ngàn năm ông cha mình lưu truyền lại đó, để bắt chước người ta. Đành rằng bắt chước là một tánh hay, nước mình bây giờ cái gì cũng thua kém người, thay đổi được điều gì là hay điều ấy ; nhưng khốn thay, điều đáng bắt chước thì không bắt chước, điều không đáng bắt chước lại bắt chước theo, bắt chước mà không phải đường, cũng chẳng khác gì « năng Đông-Thi bắt chước nhân mặt » vậy.

Nói về quan trường, thì xưa sao lắm kẻ tiết nghĩa thanh-liêm, mà nay sao chỉ thấy là tham lam vơ vét, bóp nặn của mấy thằng áo ôm khố rách, đem về mà ăn sung mặc sướng cửa rộng nhà cao ! Nói về sĩ-phu, thì xưa sao khí tiết cao-thượng, mà nay sao chỉ thấy bôn-xu siểm nịnh, lăn lọt nơi mấy chỗ của quí nhà quyền, chực kiếm cho được phẩm nọ lâm kia, danh nầy phận khác ! Về đường phong hóa, thì xưa sao thuần-hậu, mà nay sao ngày một kiêu-lỳ, nào là con bỏ cha, nào là vợ giết chồng, kẻ trên thì đè ép người dưới, đông bào đồng chủng thì xâu xé lẫn nhau, những thảm-kịch xảy ra trong xã hội trong gia đình, thường nghe mà ghê tai, thấy mà gớm mắt ! Về đường sanh kế, thì xưa sao phong-phú, mà nay sao ngày một cùng quẫn, nông thương nỗ thấy gì là chấn hưng, công nghệ nỗ thấy gì là phát đạt, hạng bình dân lao động thì mặt chầy mày nám mà không đủ ăn đủ mặc, kẻ tân tật lão nhược thì dắc nhau từng đoàn từng lũ mà cầu thực tha phương !

Nỗi niềm tưởng đến mà đau.....

Nói cho phải, thì nước ta bây giờ không phải là thua kém trước cả, kìa thử xem : Trên cạn thì xe hơi dưới sông thì tàu thủy, giữa không gian thì phi-cơ vùn vụt, trong thành phố thì xưởng máy ầm-ào ; cho đến phục dụng thì hàng Tây hàng Tàu, nay mốt Ang-lê, nọ đồ Nhựt-bổn, ăn chơi thì tiền trăm bạc chục, chỗ kia từu quán, chỗ nọ cà lâu ; mấy chàng công-tử thì phô-côn cà-ra-oách, ngất ngưởng ngồi xe, mấy cô tiểu-thơ thì phu-la đăng-ten nhỏn nhơ dạo phố ; quang cảnh ấy nhơn vật ấy, xưa ông cha ta làm gì có thể, giá phồng người dưới cửu-nguyên mà phục-sanh lại được chắc cũng phải lấy làm choang tai chối mắt mà ngơ ngẩn lạ lùng...

Lại còn trăm điều hay ngàn điều giỏi khác nữa, sao không bắt chước, mà chỉ thấy bắt chước như những điều đã kể trên kia, thế thì có khác chi anh chàng kia dốt đặt mà điện một bộ áo cực kỳ sang không ? Ngạn ngữ Tây có câu : « L'habit ne fait pas le moine » nghĩa là : có phải vì bộ áo mà thành ra đạo sĩ đâu ! Bao nhiêu những hình thức giả dối kia, đều là một bộ áo ở ngoài đó thôi, điều ấy ta nên nghĩ cho kỹ.

Ta phải biết rằng : Mặt như mặt hai bà Trưng, thì không cần phải tô son điểm phấn, cỗ như cỗ ông Trần-đình-Trọng thì không cần đeo bội tinh bài ngà ; biện luận hoạt bát như ông Mạc đĩnh-Chi, ông Đoàn-nhữ-Hài thì không cần phải biết tiếng ngoại-quốc mới là thạo, khí tiết cao thượng như ông Chu-văn-An, ông Nguyễn-nhơn-Thiệp thì không cần phải phẩm kim hàm ngọ mới là vinh.. Một pho quốc sử chói lòa rực rỡ kia, tức là tấm gương tự cường, tiếng chuông cảnh tỉnh của ta đó, sao anh em chị em ta không cùng nhau soi tấm gương ấy, nghe tiếng chuông ấy, học bài học ấy, khảy khúc đờn ấy, để mau mau có ngày chen vai thích cánh với người, mà cứ quanh quẩn trong vòng hiệt bại thế nầy, nghĩ có chán ngán không ?

Nhưng cũng may, vận hội đổi thay, phong triều xô xát, ngọn đuốc văn minh bốc lên vùn vụt, giấc hồn mê mộng tỉnh dậy lần lần, may lại c-

Tờ báo Trung-kỳ

Gần nay có tin rằng tờ báo « *Tiếng-Dân* » của cụ Huỳnh thúc-Kháng đã được Chánh-phủ cho phép rồi. Nhưng vì vấn-đề tài-chánh, giải quyết chưa xong, nên chỉ nay cụ Huỳnh còn phải cỗ động kêu hô, đến ra giêng nầy mới xuất bản.

Nay xin lục đăng tờ Cáo-cáo của cụ Huỳnh-thúc-Kháng ra sau nầy để cùng đồng lãm. B. B.

Nước ta từ nước Pháp đem văn-minh Âu-Tây truyền sang, tờ báo xuất hiện trong bộ sử mới ba bốn mươi năm. Gần đây phong trào xã-hội càng ngày càng trán vào, cơ quan ngôn luận càng ngày càng phát đạt, ngoài Bắc trong Nam trống rung cờ phất, báo giới đua tranh mà rạng, dân trí nhờ đó mà khai thông, thiệt nghiệp nhờ đó mà mở rộng, thế là một sự cần nhứt cho dân tộc đời ấy, không có không được.

Thế mà Trung-kỳ ta là xứ trung tâm điểm cả nước, mười ba tỉnh không phải là hẹp, sáu triệu người không phải là ít, mà có một tờ báo không sao xuất hiện được !! Người xưa có nói : « Một người ngồi xó mà khóc cả nhà không vui », ấy một điều đó đáng tủi, đáng tức, đáng thẹn cho dân Trung-kỳ đã đành, mà cũng chánh là một cái khuyết điểm chung cả nước ta vậy.

Chúng tôi nóng lòng về sự khuyết điểm đó, đứng xin phép lập nhà báo gọi là « Tiếng-Dân ». Báo chưa ra đời, mà anh em xa gần đã có lòng sao nức ; chúng tôi nghĩ rằng : nhà báo mà không có nhà in thì không sao sống được, vậy cùng anh em đồng chí lập một công ty theo luật thương mãi kêu cổ phần là 20.000 đồng, mỗi cổ phần là 20 đồng, đứng lập nhà in, hợt sở tại Tourane.

Đồng-bào ta ơi ! Một cây đứng chẳng nên rừng, mà nhiều tay vỗ mới nên bộp, anh em ai có lòng tán thành chung cùng với chúng tôi đặng bổ cái khuyết điểm nói trên đó thì không những dân Trung-kỳ được chút vui dạ ấm hơi, mà cả nước cũng được lòng trông đợi đã mấy mươi năm nay vậy.

Tôi xin gởi những phiếu cổ phần (bulletin de souscription) và chương trình, ngài nào hùn mấy cổ phần xin kỳ tên trong phiếu mà gởi lại cho chúng tôi, còn bạc thì xuất trước nửa phần, công-ty thành lập rồi một vài tháng sẽ xuất hết (ai nộp cả cũng tốt)

Mấy lời xin các ngài để lòng đặng tờ báo « Tiếng Dân » mau mau ra đời, mong mỏi lắm ! !! trong đợi lắm ! !!

HUỲNH-THÚC-KHÁNG.

Nhân bất học bất tri lý

Đọc bài : « Ngôn bất khả bất thận giả » của ông Ngô-trung-Ngôn đăng trong Trung-Hoà Nhựt Báo, ra ngày 23 Novembre, mà tiếc cho hai chữ « Trung-Ngôn » là tên của tác-giả vậy. Đọc suốt toàn thiên, trích ra từng mục, chẳng qua là lời Á-Dua Ninh-Nọt, gọi tên là Trung-Ngôn sao đáng !

M. Trung-Ngôn nói : « Cụ Vũ nhắc đến đạo luân-lý thì rất thậm-phải ». Nhắc đến luân lý thì ai chẳng cho là phải ; nhưng thử xét cái luân lý của M. Bài nhắc lại đó có phải là cái luân lý đã-đối, các người đã lợi dụng từ xưa đến nay gọi là « Dân chi phụ mẫu » để bắt dân phải làm thân nô lệ cung cấp cho cái lòng tham lam vơ-vét của các người đó chăng ? Trong lúc mình đương lợi dụng cái luân-lý hủ-bại ấy, vỗ-ngực tiếng ủy (oui), lỡ kỳ ký hiệp-ước, sực nghĩ đến hai chữ Dân-quyền mà kinh-tâm, mà tán đởm, sao cho thoả được cái lòng đã man chuyên-chế kia, vậy gắng gượng mà đề khỏi hai chữ luân-lý, để thử làm bức tường chặn ngang.. Tôi cũng cho là phải.

Song thử hỏi đối với tiền đồ quốc-dân, thì lòng tâm cụ có thể cho là phải không ?

M. Trung Ngôn lại nói : « Cụ vô-học, sao làm quan đến nhứt phẩm triều đình ? » — Đọc câu nầy thì biết ông là người để-mạt trong xã hội — cầm viết viết cản.

Vậy xin hỏi ông : thiên-hạ ai không làm quan là người vô học sao ? Theo lời ông thì ông biết M. Bài. Vậy hỏi ông, M. Bài sở học cái gì ? hay là đặc cán mai ; xuất thân thế nào ? hay là vào luồn ra cúi — Ý giả ông chỉ lấy cái phẩm trật làm thước đo người chăng ?

M. Trung-Ngôn lại nói : Ông học lắm sao không ra làm quan ? — Đọc đến câu nầy đờn bà con nít cũng phải bưng-miệng phì cười — ý tưởng ông hẹp hòi, tâm thuật ông đê tiện — giả sử toàn thể học sanh trong nước, đều một tấm lòng hoài-bão như ông (học để làm quan) thì tiền-đồ nước nhà chẳng đâng nguy lắm sao ?

Cụ Tây Hồ, cụ Sào-Nam, cụ Hoàng-thúc-Kháng, cụ Ngô đức-Kế, vân vân... đều là những tay lỗi lạc, học vấn yêm-bác, sao dại mà đông bôn tây tẩu, nay tù mai tội, chẳng chịu ra làm quan. Nầy ông, người ta học để bành đạo, chớ có phải nay đạ mai ủy (oui) để kiếm cái mặt-nạ mà nhắt đồng-loại sao ? Kìa như ai canh-Sâng điền Vị, chẳng có chức quan gì, chắc ông cũng bảo là vô học rồi.

M. Trung-Ngôn lại nói : Triều-đình mạc ư tước ? Vậy sao ông không biết câu « phụ thế trưởng đan mạc ư đức». Quyền cao tước trọng mà không có đức nghiệp nhân-chánh gì — thì chẳng qua là khí đội lốt người, vẫn là giống khỉ.

Ông nói « quan lại gia dân chi phụ-mẫu ». Vậy sao ông biết câu « Dân vi quí.. Dân giả quốc chi chủ-nhân ông », tự tôn tự đại chẳng khác như ếch nằm đáy giếng biết bao nhiêu trời.

Ông Trung-Ngôn lại nói : « Sao không nghĩ đến tổ tiên mình với » — Ông đã biết công-đức tổ-tiên mình ngày xưa đã từng trải mật nếm gan để gầy dựng cơ-đồ cho bọn mình đó, — hay là ông tưởng tiền-tổ ta ngày xưa cũng gật đầu cúi (trốc), a dua bợ-đỡ như một lũ « ruồi mồng » các ông chăng ? Tổ-tiên ở dưới suối vàng, trông thấy con cháu đê-hèn đốt nát, tham lam tàn bạo như các ông — chắc cũng nhắn mấy rơi châu vậy

(Còn nữa)
NIÊM-GIANG

Tin thế-giới

ĐÔNG PHÁP

M. Pasquier tới Saigon

Khi làm lễ lạc-thành con đường xe lửa Krong-pha rồi, quan quyền Toàn-quyền Pasquier cùng phu-nhơn liền đi vô Phanthiết. Ngài đã vô tới Saigon bữa 20 Janvier, đi bằng xe hơi. Nghe nói ngài ở tại Saigon chừng một tháng, còn lịnh phu-nhơn chỉ ở mươi lăm ngày rồi trở lại Hanoi.

Đất động

Đêm 18 Janvier rồi đây ở miệt Leo thượng có đất động. Ở Luang Prabang (kinh-đô nước Leo) người ta nói đêm ấy có nghe nổ mấy tiếng ở lối Muong-Ngoi.

TRUNG-HOA

Điện tín Arip cho hay rằng bây giờ Hồng-Mao đã quyết dùng võ-lực mà đối phó với Trung-Hoa. Gần đây chiến thuyền của Hồng Mao vận thêm sang Trung quốc đến mấy chiếc nữa.

Dư-luận ở Londres tin rằng Hồng-Mao sẽ đủ sức mà bảo toàn quyền lợi của mình ở Trung-quốc.

Nghe đâu như nước Pháp sẽ đồng lòng với Hồng-Mao mà can thiệp vào những công việc cần thiết để giữ gìn sự yên ổn ở Trung-quốc.

Lại có tin rằng Huê-Kỳ có ý muốn cử động một mình ở Tàu.

Việc tại Tòa

Vụ Đặng-bá-Bọc

Vụ tên Đặng-bá-Bọc (Bắc-kỳ) chôm hai đứa con của ông Lacouture ở tại đường Gustave-Vinson thì đến bữa 31 Janvier nầy Tòa Đại-hình sẽ đem phạm nhơn ra mà làm án.

Sớm mai ngày 20 Janvier rồi đây, Tòa Tiểu-hình Saigon có kêu án tên Hai (vì cô bớt tìm được những y-phục có dính máu của tên Bọc gởi tại nhà tên Hai) và tên Thanh (là người cho tên Bọc ở đậu) mỗi tên hai năm tù.

Kẻ của chả Bombay

Từ hôm chuyện cây dù tới nay, ta đồng lòng không bước rắn vô tiệm chà, thì chúng nó lỗ nhiều lắm. Muốn đó nhục và cầm cự lâu dài nên chúng nó mới lập tiệm ngành ở lục-tỉnh.

Như ở Sadec, có hai ba tiệm rồi, nhưng thấy buôn bán thạnh vượng nên chúng nó lập thêm tiệm nữa, đề giấy ngoài trước rằng «tiệm Bombay mới lập, giá rẻ» đặng kêu mối hàng.

Tiệm lập rồi thì nào có, nào bà, nào thiếm, nào thầy, vô ra nườm nượp ra rưỡng như không hay không biết đều chi vậy.

Xin các bà và các cô nhớ lại rằng lúc trước nó lấy dù mà đãi đồng bào ta. Chuyện nầy, ban đầu nó còn làm mỏi tử tế, rồi sau thì chắc nó lấy thước cùng vật khác mà thường mới hàng chớ chẳng không.

Mấy tiệm Annam cũng có đủ đồ cho mình dùng, cần gì phải vô tiệm Bombay làm gì ?

Người Annam cùng mua bán với người Annam trước là được thết đãi tử-tế, sau là để giúp đỡ lẫn nhau hà chẳng hơn đem thân chịu nhục với quân « lọ nồi » kia hay sao ? ? ?

NGUYỄN-VĂN-QUAN
Tân-phú-đông
Sadec.

VĂN-UYỂN

CHUYỆN CÂY DÙ GẬY
(BOMBAY ĐÁNH CÔ THÔNG)

Nầy chị em ta bạn mà hỡng,
Chị em phải rửa cái thù chung.
Chuyện « cây dù gậy » ai còn nhớ ?
Còn nhớ mà sỉ có nhục không ? ? ..

JOI CÔ CHÀ

Đi đâu lại lại với qua qua ?
Rằng : kéo đi coi đám cô Chà.
Đình đám than ôi ! đình đám họ,
Mẹ con ngán nỗi mẹ con ta ! !!

Nguyễn-thị THU-NGUYỆT
Lai cảo

Nhập tịch dân Langsa

Bổn-báo lấy làm hân hạnh mà hay tin rằng tuần y nầy đã được Giám quốc ông Lê-văn-Phát Đốc-phủ sứ, chủ quận châu thành Travinh và chư lịnh làng đã đặng nhập tịch dân Pháp.

Chư tôn chắc cũng còn nhớ rằng cái làng của quan Tả-quản ở Bà Chiểu ngày nay mà đặng vẻ vang và hội-viên sung-túc ấy cũng nhờ sức ngài và ông Nguyễn-kim-Đính, dòm dương ra gánh vác.

Vậy nhơn dịp nầy bổn-báo kính chúc những cùng ông và cầu chúc cho ông đặng phú thọ khương ninh mà hưởng cái danh dự ấy lâu dài.

B. B.

Thăng quan tấn tước

(Tiếp theo)

Chức Thơ ký hạng là Học sư thí sai hạng ba.
M.M. Nguyễn văn Nhơn, Thơ ký tập sự, huỳnh văn Cơ, Trần văn Tỷ, Học sư tập sự.

Sở Tân-Đáo

Thăng chức Thừa-biện hạng nhì
M. Phạm-văn Diêm.

Ngạch chánh trị

Thăng chức Cai-tổng hạng nhứt
MM. Nguyễn-chí-Hiếu (Longxuyên) Dương văn-Hượt (Biênhoa) Phạm-văn-Trinh (Bariá) Nguyễn văn Đậu (Cantho) Lâm-quang-Chiêu (Soctrang) nguyên là Cai-tổng hạng nhì.

Thăng chức Cai tổng hạng nhì
MM. Nguyễn văn-Đông (Thudaumot) Ngô-văn-Trực (Vinhlong) Lê-quang-Hiệu (Hatiên) Văn-công-Nhân (Cholon) Khưu-phước-Lộc (Rachgia) Nguyễn-văn-Ngân (Sadec) Diêu-văn-Manh (Thudaumot) nguyên là Cai-tổng hạng ba.

Sở Kiểm-Lâm

Chức Thông phán hạng tư
M. Nguyễn văn-Nhơn Thơ-ký hạng nhứt.

Chức Thơ ký hạng ba
M. Đỗ-văn-Ut, Thơ-ký hạng tư.

Chức Thơ ký hạng năm
M. Trương-văn-Tiếu, Thơ ký hạng sáu.

Ty Đề-lĩnh

Chức Thông ngôn thượng hạng nhứt
M. Phạm-thọ-Nhâm, Thông-ngôn thượng hạng hạng nhì Saigon.

Chức Thông Ngôn thượng hạng nhì
M. Sơn-Sau, Thông-ngôn thượng hạng hạng ba Travinh.

Chức Thông-Ngôn thượng hạng tư
MM. Hồ viết-Long (Châudốc) Trần-minh-Hợi (Vinlong) và Cao-thái-Thử (Soctrang) nguyên là Thông-ngôn hạng nhứt.

Chức Thông Ngôn hạng nhứt
MM. Lê-văn-Khá, Lục-sự Bổn-quốc (Gocong) Nguyễn-văn-Bấp, Lục-sự Bổn-quốc (Sadec) và Quách-văn Hộ (Soctrang) nguyên là Thông-ngôn hạng nhì.

Chức Thông-Ngôn hạng tư
M. Võ-văn-Đặng, (Cantho) nguyên là Thông-ngôn hạng năm.

Chức Thông Ngôn hạng năm
M. Lê-văn-Di, Tuồng-ngôn hạng sáu Saigon.

Chức Thông-Ngôn hạng sáu
MM. Đỗ-văn Phúc, (Trảng-bàng) Phạm-văn-Đỗ (Cantho) Bùi quang-Đâu (Longxuyên) Lưu-văn-Dâu (Saigon) Võ văn Phi (Saigon) Chhim Tith (Cantho) và Nguyễn-công-Hâu (Rachgia) nguyên Thông-ngôn tập sự.

Chức Kinh-lịch hạng nhứt
M. Tô-minh-Đức, Kinh lịch hạng ba Saigon.

Chức kinh-lịch hạng sáu
M. Nguyễn-văn-Việt, Kinh-lịch tập sự.

Chức Chánh quản hạng nhì
MM. Nguyễn-văn-Diệp, và Trần văn Đét (Longxuyên) nguyên Phó quản nhứt hạng.

Chức Agent principal hạng nhứt
MM. Nguyễn văn Tài (Mytho) Trần văn Dụng (Tayninh) và Hang (Phompenh) nguyên Agent principal hạng nhì.

Chức Agent principal hạng nhì
MM. Châu văn Châu (Cantho) Lê văn Quít (Bentre) Huỳnh công Tuinh (Bariá) và Tăng văn Của (Saigon) nguyên là Agent hạng nhứt.

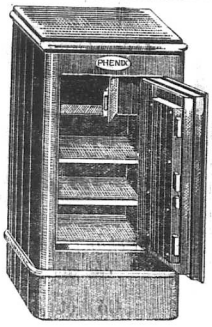
(Xin coi tiếp trương thứ ba)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

SỰ BINH YÊN CHẮC CHẮN

Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu

LE PHÉNIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Cᵉ
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON

Đây là cảnh Huê-viên của hiệu Nguyễn-văn-Trận 96 B4 Bonnard Saigon lập trong đấu chợ Phiên 2 Octobre 1926, có động tới quan Trấn-quyền Varenne khen Huê-viên nầy bán bông giá (fleurs artificiel) thiệt đẹp. Bông nhỏ để chưng jardin đều có trên cả trăm thứ, giá từ 0$10 sắp lên. Còn bông lớn, bề cao 0m80 — 1m — 1m20 — 1m26 để chưng lục bình lớn, giá từ 0$80 tới 3$60 một nhánh.

Thứ bông lớn nầy giống hệt bông thiết cho tiền rẻ, đụng rồi cũng mát lạnh, mịnh như bông thiệt vậy.

Ai muốn có bông chưng trong ba ngày xuân, xin gởi cho :

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

ba đồng rưỡi (3$50) thì bổn hiệu sẽ gởi liền 15 nhánh bông thiệt đẹp. Mua thử mới biết.

Riêng cho người Annam dùng...

Thuở nay người mình dùng sơ-mi (chemises) thì lo vải tốt cho vừa mà không để ý đến vải mình ở, mình ăn nằm là của người phương Tây, (sao cũng rộng lớn hơn, mặc tuy được mà xem lại mất cả sự gọn gẽ và lịch sự. Bổn hiệu từ đây đã bỏ lối cắt kiểu xưa, dặt riêng kiểu mới cho vừa xứng với bản vóc của người mình, vậy xin dùng bằng nhớ rằng có một mình bổn hiệu bán sơ-mi may riêng cho người mình dùng mà thôi. Sơ mi đủ cỡ từ 32c o tới 38 à ho nay bán rẻ hơn sơ mi crêpon trắng thứ tốt, coi danton, 3$00 một cái. Ai mua 2 cái sắp lên và gởi tiền trước thì không tính tiền gởi.

Giày, nón nỉ, cols, rounds, cravates đều có bán đủ cả. Nón casque tốt, danh tiếng 4 p. 40 nón singapore 6 p. 50, Carillon westminster chính hiệu 65 p. và 65 p.. Tông-đồ hiệu Dalia 2 p. 80, hiệu Clodion 2 p. 20.

Thơ và mandat để cho : Phan Quan Saigon Bazar, 57 rue Catinat Saigon

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin bảy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Magasin de Nouveautés

A L'AURORE

Dọn về đường Bonnard gần lò bánh mì của Mme Philippon, xin quí ông, quí bà có dịp rảnh đến xem những hàng hóa của bổn hiệu, mới lại kỳ tàu nầy nhiều món lạ.

A L'Aurore
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

ÉCOLE CENTRALE
de Dactylographie-Comptabilité Pratique

18, rue Thomson. — Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết và bút toán.

Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký thông thạo giỏi dắn.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
78, rue Dariès — SAIGON

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có để thứ nước hột xoàn và để cỡ hột thứ ba hột nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác tài sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA
MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điền gần hãng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng nhớ bổn-hiệu chẳng dám quên. —Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết ; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thông thả, và có người tiếp rước tử tế — Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bến-Thành Ngan nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trốt mười năm dư buôn rông một nghề tơ lụa như là; Satin tổ lãnh Cầu-kho tổ nhung satin nhung cẩm nhung đủ các thứ màu nhiều kiểu bông lạ lụa lèo không écharpes v. v.

Hàng thật tốt sự bền chắt khôn hàng nào bì kịp quí khách có dùng thảy đều vừa ý. Song có một đều trái ngại cho quí khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm nầy thì dễ hiệu AU-TISSEUR thật khó cho quí bà quí cô nhớ mà hỏi thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYEN-ANH, nếu muốn hỏi AU-TISSEUR hay là NGUYEN-ANH cùng một hiệu bán rông hàng lụa Cầu-kho, như vậy khỏi cho quí khách lầm lạc nơi khác phải mua nhầm hàng xấu và không mất ngày giờ.

Bổn hàng thành thật xin Quí khách niệm tình tới rất đột ơn

NGUYEN-KHAC-TRƯƠNG

Tốt nghiệp trường Thêu và Dệt tại Lyon. Hay xáng tạo nhà dệt LE-PHAT-VINH.

Muốn bán gấp vì không chỗ để

Một cái xe Camion 4 tonnes hiệu Peugeot xưa, 24 ngựa, máy còn tốt, giá thiệt rẻ.

Ai muốn mua xin đo nơi M. Trần Kim-Xinh, 57 đường Jardins Chợlớn

---

BẠC SỰT ĐỒ MẮC

Tuy vậy mà bổn hiệu cũng bán rẻ mạt tuồi, ai muốn xin gởi một phần bạc trước cho M. Ngô-tấn-Lương, 170 rue des Marins Cholon.

Raquette de tennis, marque Drive 18.800
raquette marque Olympic ou Alle luxe 12.00
Raquette marque speciale cour creuse 9.00
Raquette d'entrainement cour plat, cour creusé 6.50
Chemise fantaisie fil, mesquetaires, 1 col assorti 3.50
Chemise blanche oxford 1er choix, mesquetaires, 1 col 3.00
Chemise id en zéphyr fileté ou cellular véritable 2.50
Chemise id en soisette supérieure 2.370 et 2.30
Souliers Richelieu mode, marque «Cecil» cajou ou veral 10.50
Souliers id en toile blanche, claque cuir 4.60
Souliers caoutchouc Fleet Foot Yachting 2.90
Crêpe.....4.00
Feutre dernière mode, devant baissé, marque «Girard» 4.50
Coffrets à bijoux, métal doré, 4 pieds 2.50
Parfums Arys: un jour viendra, Foxtrott etc 2.800et1.50
Parfums Piver: Pomela, florsmye Volt 1.50
Parfums Lubin: violettes, enypre, Rose etc 1.50
Rouge pour lèvres Borin 0.40 Crayon cils 0.35 Poissoire ongles, 0.40.

Vân vân đồ bơi khuôn-đồ hàm, sơn thầy treo nhà, dầu thơm, xà bông thơm, và các thứ đèn dầu lửa hạng thường và hạng manchon. Xin viết thư cho sớm.

HOTEL D'ANNAM

N 78 A 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.

Chủ-nhơn: HUỲNH-HUỆ-KỲ

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 4
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ nghề sửa máy xe-hơi đóng, thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ đóng nhà đồ đóng xe hai bánh, xe kéo, xe ngựa xe kiểu, xe bò, cũng bánh vỉ xe, làm muỗi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe hơi đánh đồng xe, đồ bắc kê ngựa, yên cốt, ene-su, chuông đẹp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Nếu chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đồ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thư tôi sẽ trả lời.

Nhà hàng A L'Aurore

Nay ở tại đường Bonnard, chính đến lại rất hiệp ý quí ông, có lãnh may y-phục và có phòng hớt tóc sạch sẽ.

Còn nói gì như đồ ăn mặc thì có đâu sánh bằng, kỳ tâu nầy có lãnh đặng nhiều món hàng thật tốt như là:

Chemises có sọc và trắng col danton và col thường 2.200 cái. Giày đen hiệu «Ông-Cọp» 800 đôi, giầy cao-su Huê-kỳ 12 k ều lạ có sẵn 1 000 đôi.

Nœuds, Régates nhiều kiểu có rèn 100 dz. Nón casque hiệu «Ông-cọp» bằng liège nhẹ nhàn có 600 cái.

Pyjamas có sẵn, trắng và có sọc 200 bộ nón velour đen có lại 700 cái. Bretelles có 10 tá ở 200 dz. Khăn mouchoirs và pochettes thật tốt, vớ bằng fil đủ màu đủ sọc có 1500 đôi, mền bông thiệt mịnh có giềng, 400 cái. Khăn lông có chữ có 70 dz.

Còn nhiều món kể không xiết, như giày con nít, porte feuille, dầu thơm, bông vải, đèn chơn cẩm thạch v. v..

Xin mời quí ông, có giờ đư đến tiệm chúng tôi một lần thì biết, đâu mua không, xin chớ ngại.

PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur - Propriétaire
A L'aurore
Saigon

MUỐN BÁN

Bò, xe bò, xe hơi chở đồ nặng 50 T. (Camions).

Phân (mua xong hải xứt liền)

Nơi để đồ bán: 204 Quai de Belgique Saigon
Nơi định giá: Hôi M. H. V. G. Blaquier N° 9, rue Taberd Saigon

---

LIÊN-THÀNH

CÔNG-TY BÁO CÁO

Chiếu theo quyết nghị Hội-đồng Quản-lý nhóm tại Phân-ty Phanthiết, ngày 10 Janvier 1927, định ngày 12 Janvier 1927 sắp đi, sẽ phát tiền lời về năm 1925 cho chư vị cổ-đông và cho phần hùn huê-hồng xưởng lập.

Vậy xin báo cáo cho các vị cổ-đông bổn Công-ty biết, kể ngày 12 Janvier nầy, đem cổ-phiếu đến một ty nào cận tiện hạt mình, mà nhận lãnh.

Nay kính cáo,

Liên-Thành Công-ty,
Tổng-lý:
TRẦN-LỆ-CHẤT.

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi hồi chỉ coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lầm đau mảnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiêm-Tiền.

TRẦN-KIÊM-TIỀN
Kính mời

Quảng minh Cơ

TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lâu, sau đổi lại nhà ngủ Nam-kỳ kể về Tân.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngãi-Thành số 136 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà [illegible]

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 83, Rue Sabourdin, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm con phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm con phần, đã nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vòng đeo, kiểu cũng, nơ bông, nơ đặt, cũng chiếc v.. v.. Đồ thứ theo kiểu thời cũng ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến gởi đến tiệm tôi hay là viết thơm tôi cho biết, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn sửa dùng, mình chi thì tôi chẳng biết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo: NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier — Rue Sabourdin — Saigon

BẢN SỈ — TAILLEUR TONKINOIS — BẢN LẺ

BAZAR ĐÔNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-đốc-Phương — CHOLON

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng quí ông, quí thơy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, dầu đến nay đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui lòng sửa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trử bán đủ các thứ hàng, ni, gabardine anglê, lannas và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ tâu mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc các nơi bán mà cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tây theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, ni đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin qui ông, quí thầy, tới may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như máy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đồ các thứ phế xích-lô, nốt tắc là đủ đồ tạp hoá cần dùng trong nhà đều đặng. Lại có bảo lãnh làm đèn khí bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí và các thứ bông đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có tốt mấy lớn, tính giá thiệt rẻ.

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu dặt dễ dùng

trong các công nghệ và dùng ở

dưới tàu di biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy báo-kiết của Đông-pháp cho

Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm

Hỏi mua tại: *M. JAGOTOT*, Nhà hàng Continental

—: SAIGON:—

Đặt Hồ cung cổ Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

145, Bd Albert 1er — Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, lãnh nhuộm Govap và các thứ vãi.

PHẠM-CÔNG TINH

Tiệm bán đồ Bắc

PHÙNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh: *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh: *15 et 17 rue Sabourain* -:- SAIGON

Kính trình quí ông, quí bà, trong hãy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

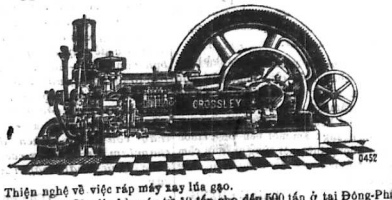
Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư chân đèn, đồ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tố kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi

CHỮ NHƠN, Kính mời.

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc rập máy xay lúa gạo.

Đã rập hơn 30 cái máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây trân Emerie vân vân.. Máy làm đầu, lập đường ô-tô, nhà vô de vân vân.. giá phải chăng

---

Tết gần đến, hàng mới lại!!!

Tiệm **TANG-KHÁNH-LONG**

84, đường Bonnard, Saigon
(nhà sơn màu đỏ)

Mới lại hơn 500 thước *Nỹ-đen* và các mẫu thiệt đẹp, bản, và may quần áo thiệt rẻ.

Nón nỹ; kiểu *Singapore* double và simple, nón *Velours* đen ruban nhỏ kiểu mới, giày trắng semelle crêpe hiệu *Paralux*. Nón casques liège cả out chouté hiệu: *Tropical* thiệt tốt.

Xin quí khách chiếu cố mua sỉ giá riêng thiệt rẻ.

Tang-khánh-Long
Kính mời

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
15, Quai de Belgique Saigon

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
46 Rue Paul Blanchy

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đặt báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu chúng đồ tốt giá rẻ, để dùng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cẩn xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ 400$00 trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạc v. v.

Nếu qui ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DU'C-THINH »
81, Rue Catinat, Saigon

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kiểu mới 2197, lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, ngày 11 Novembre rồi đây đua từ Bạcliêu về Sốctrăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn mấy kỳ đua trước Biênhoa Saigon thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thudaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tâu rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe mấy đầu cũng hiệu LABOR, đủ kiểu, quí vị ở lục châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ thương nghị.

NAM-THANH

Agentexclusif pour toute la Cochinchin
Moto Cycles marque LABOR et TENAX

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

DIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

96 Boulevard Bonnard Saigon

TÉLÉPHONE N° 178

Có hàng bán đồ tốt mà rẻ hơn hết

KỲ TÀU RỒI :

Bổn hiệu mới lãnh trên hai ngàn cây đèn dầu lửa đủ kiểu, đủ cỡ lớn, nhỏ đặng bán Tết. Giá bán lẻ từ 1$80 — 2$ — 2$50 3$50..... cho tới 25$ một cây.

Thứ đèn (25$00 một cây) thuở nay Saigon chưa có ở đâu bán. Chon bằng đá cẩm thạch thiệt màu trắng và màu ngà, bầu thủy tinh, họng Huê-kỳ số 20, bề cao, đo tới tiêm 0m75. Bán luôn với chụp xưa (gravé à l'acide). Mấy thứ đèn kể trên đây, bổn hiệu bán rẻ hơn giá bên Tây, là nhờ bổn hiệu có gởi tiền trước, (giá bạc 25 quan).

Mua sỉ tính giá riêng

Envoi contre remboursement

MO'I CO ! **MO'I CO !**

Xe hơi kiểu mới hiệu

Torpédos CITROEN B.14

Mới gởi lại rất nhiều

Mời quí khách đến xem tại bảng

L'AUTO-HALL

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL — Saigon

Đại-lý cho các xứ :

SAIGON — PNOM-PENH — HANOI

Mùa lanh

Áo GABARDINE bận lành từ 12$00 tới 17$00.
MÊN NỈ thật lông trừu từ 7$00 tới 21$00.
MÊN BÔNG tốt hạt tốt giá 3.$20, 3.$80, 4.$60.
GABARDINE may đồ tây khổ 1m40 mỗi thước 4$00 và 5$00

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

ĐỒNG HỒ treo đủ kiểu từ 21$00 tới 150$00.
NÓN CASQUE liège từ 3.$00 tới 1.$00.
ĐÈN ĐIỆN bỏ túi và piles đủ kiểu.
KHUÔN để bình nhiều kiểu rất đẹp.
GIÀY đép Bắc-kỳ kiểu khéo và chắc chắn.
MÁY HÁT và ĐĨA HÁT đủ thứ.
RÉGATE NŒUD, CHEMISE, VỚ tốt hạt tốt
TABLEAUX, BÔNG bình chưng bông và chưng trái cây.
SERVICE FUMEUR, LIQUEUR NAPPES, SERVIETTES, VALISE, TAPIS.
Bán đủ đồ tạp hóa thường dùng giá thật rẻ.
Quí vị mua từ 10 đĩa hát sắp lên hay là hàng hóa khác từ 20p. thì bổn hiệu sẽ tặng một đĩa hát Thầy nghe chơi cho là.
Mua hàng gởi contre-remboursement hay là trả bằng giấy quốc-trái Đông-Pháp ấm 1921 cũng đặng.

Thứ xe-hơi dễ Người ở sang trọng dùng là hiệu

DELAUNAY

BELLEVILLE

JEAN COMTE

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom -:- **Saigon**

Chức Agent hạng nhứt

M Saroeunikar (Pierre) (Pnom-penh) Agent hạng nhì.

Chức Agent hạng ba

M. Cao thái Dương, (Saigon) Agent hạng tư.

Thiên-bổ

M. Trần văn Tam, Lương y thí sai hạng năm, giúp việc tại nhà thương mocay (Bến tre) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương chợquán, thế cho M. Nguyễn tấn Đờm Lương y thí sai đổi đi chỗ khác.

M. Lê văn Miêng, Lương y thí sai hạng năm, giúp việc tại nhà thương Thạnh phú (Bêntre) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Mocay thế cho M. Trần văn Tam, đổi đi chỗ khác.

M. Hà văn Sua, Lương y thí sai hạng năm giúp việc tại nhà thương Chợrẫy (Cholon) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Thạnh phú (Bêntre) thế cho M. Lê văn Miêng đổi đi chỗ khác.

M. Vương văn Chấn, Lương y thí sai hạng năm, giúp việc tại nhà thương Tây ninh, đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Anhóa (Mytho) thế cho M. Trương văn Huân, đổi đi chỗ khác.

M. Nguyễn văn Đạt, Lương y thí sai hậu bổ, giúp việc tại nhà thương Chợrẫy (Cholon) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Tayninh thế cho M. Vương văn Chấn đổi đi chỗ khác.

M. Lâm chấn Mảnh, Lương y thí sai hạng năm, giúp việc tại nhà thương Drouhet (Jaolou) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương mới lập ở Tânâuốt (Longxuyên).

M. Nguyễn văn Hồ, Lương y thí sai hạng năm, giúp việc tại nhà thương Trảng bàng (Tâyninh) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Drouhet (Cholon) thế cho M. Lâm chấn Mảnh, đổi đi chỗ khác.

M. Trần văn Châu, Lương y thí sai hậu bổ, giúp việc tại nhà thương Chợrẫy (Cholon) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Trảng bàng thế cho M. Nguyễn văn Hồ, đổi đi chỗ khác.

M. Nguyễn tấn Đờm, Lương y thí sai hạng tư, giúp việc tại nhà thương Chợquán, đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Cântho, thế cho M. Đặng ngọc Diêu từ chức.

M. Trương văn Huân, Lương y thí sai hậu bổ, giúp việc tại nhà thương Anhóa (Mytho) đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Cailậy (Mytho) thế cho M. Trịnh văn Hỉ, được nghỉ phép.

M. Nguyễn văn Sáng, Lương y thí sai, mới cấp bằng, đắc lịnh đi giúp việc tại sở Institut Prophylact que Saigon.

M. Ngô văn Hiền, Lương y thí sai mới cấp bằng, đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương mới lập ở Phú Riềng (Biênhoa).

MM. Nguyễn văn Kiệu, Lê văn Tính và Trần thoại Trân, Lương Y thí sai mới cấp bằng, đắc lịnh đi giúp việc tại nhà thương Chợrẫy (Cholon) thế cho quí ông : Nguyễn văn Đạt, Trần văn Châu và Hà văn Sua, đổi đi chỗ khác.

MM. Trần văn Kim, Nguyễn văn Giai, Lương Y thí sai mới cấp bằng và M. Tô phước Đang dit Kỳ, Lương y thí sai hậu bổ mới giao về ngạch Namkỳ, thì để dự phòng có chỗ nào khuyết sẽ đảo nhậm.

M. Phạm kim Chi, Trí phủ hạng nhì, Chủ quận châu thành Bêntre, đắc lịnh đi ngồi chủ quận Mocay, thế cho quan Phủ Lê thành Long, được nghỉ phép.

M. Đỗ văn Chương, có bằng tốt nghiệp, được cấp bằng chức Giáo-sư hậu bổ, và giao từng quyền quan Cuối tỉnh Bentre đặng thế cho thầy Trần văn Hương, Giáo tập hạng nhì, đổi đi chỗ khác.

M. Phạm văn Tươi, Thơ ký hạng tư, giúp việc tại hôn Côn Nôn, đắc lịnh đi giúp việc tại dinh Hiệp lý Saigon.

Nghỉ phép

M. Phạm văn Vi, Agent technique hạng ba sở khám đạt Namkỳ, được phép nghỉ 5 tháng 15 ngày, để về nghỉ tại Bắckỳ.

M. Huỳnh công Trung, Thơ ký thí sai hạng ba, giúp việc tại quận Bồn quán, (Thudaumột) được phép nghỉ dưỡng bịnh ba tháng.

M. Lê thành Long, Trí phủ hạng nhứt Chủ quận Mocay (Bentre) được phép nghỉ 6 tháng để về nghỉ tại Baria.

M. Nguyễn văn Trà Toussaint, Phó Lục-sự hạng nhì, tùng sự tại Tòa-án Vinhlong, được phép nghỉ 29 ngày về từ ngày 1er Février 1927 để đi hưng giỏ Longhải.

PENSIONNAT

Huynh - khương - Ninh

N° 61 rue Dariès SAIGON

Ngày bãi trường Tết : 15 Janvier 1927
Ngày tựu trường : 15 Février 1927.

Đến ngày tựu trường, xin quí ông bà làm ơn nhớ cho mấy em lên nhập học đúng ngày. Nếu trễ sự bất chỉ ở trong.

Trường tôi có dạy học trò bực sơ học và bực trung học. Bực sơ học đủ lớp, từ lớp nhứt đến thi *Certificat d'études primaires franco indigènes* cho đến lớp chót (cours enfantin). Bực trung học thì có hiện bây giờ 1re année, 2me année, 3me année (*Enseignement primaire supérieur Franco-indigène*).

Có thầy Annam và thầy Langsa dạy hết lớp trên, chuyên cần sự học cho trẻ em.

Nhơn quí ông quí bà muốn cho mấy em học trường tôi, xin hãy gởi thơ ngay cho Monsieur Huỳnh khương Ninh N. 59 rue Dariès Saigon trước ngày 10 Février 1927.

Chị em nên nhớ

Tôi vừa mới tiếp được bức thơ văn tắt sau nầy của cô Đoàn-thị-Loan ở Dakao gởi đến, xin lục đăng lên báo chương để công đồng lãm.

M

Dakao le 16 Janvier 1927.

Kính trình ông chủ-bút Đ. P. T. B.

Mới rồi đây tôi xem quí báo Đông-Pháp, thấy bài : « Chị em nên nhớ ... » của cô Đào xuân-Hương nhắc lại với chị em nữ giới tôi, câu chuyện cây đủ gây nên xưa, thì tôi lấy làm rất phải.

Nay tôi nhờ ngài làm ơn cho tôi một chéo giấy, đăng mấy hàng nầy để nói cho cô Xuân-Hương hay rằng tôi hết sức biểu đồng tình với cô, và cần đây tôi đã đi cổ-động những chị em bạn gái của tôi ở miệt Dakao, hiện đã có mười lăm người thề thốt với tôi rằng : « TẾT MẮM NAY THÀ NHỊN MẶC ĐỒ MỚI CHỚ KHÔNG THÀ RỨC ĐẦU TỚI MUA HÀNG Ở MẤY TIỆM BOMBAY NỮA »

Nay kính thơ,
ĐOÀN-THỊ LOAN

Hỉ tín

Bổn-báo mới tiếp đặng hồng thiệp của ông Nguyễn-văn-Tươm, nghiệp chủ ở Khánh hội cho hay rằng đến ngày 26 Janvier 1927, đưa lịnh ái xuất giá.

Vậy bổn-báo kính chung mừng cùng ông bà và cầu chúc cho hai họ loan phụng hòa minh bách niên tuế ước.

B. B.

ĐĨA HÁT MỚI LẠNH

HÁT NGỌC-THẠCH

Tân-thinh
Văn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới

HÁT KIM

Văn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE

Giá 1 $10

78141 — Túy-Kiều gặp Kim-Trọng.
78143 — id.
78158 — Lý Phước kiến.
78192 — id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78385 — Các cậu (Thằng bột).
78398 — id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
78161 — id.
78360 — Đọc thơ đi đại (hề diễu).
78324 — Quân canh hát bài.
78355 — Hề diêu hay.
78390 — Hát bài tứ-quí.
78146 — Ca mùa bông.
78303 — Quân canh hát bài.
78307 — Kép diễn hát bài (ngồi đồng).
78109 — Ngọc-Dung đọc thơ.
78197 — Nguyệt-tiểu đi vô chùa.

ĐƠN VÀ KÈN GIÁ 0.$90

78179 — Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 — Kép nữ hát khách và tàu mã.
78831 — Đại khai môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trù và Lý.
78175 — Thổi kèn, hát tầu mã, nam ai.
78173 — Bài nam ai, thổi kèn chiêu.
78167 — Thổi kèn bài bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78329 — Kép văn da ngoại, Võ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 — Tẽ mụ, kép văn hát.
78163 — Lý-lục-Nô, Chầu mới sam.
78185 — Chầu mới nam, mới thơ Bạch viên.
78333 — Hoàn văn đấy, Thầy hát đi chơi.
78171 — Kép thầy hát nam và hát bài.
78177 — Bài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép võ hà Tha Cao-mên có trên 50 tuồng khác nhau giá 0.$70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

Trên những máy móc cùng là đầu máy nào mà chẳng có cái hiệu :

Pathé

thì chẳng phải là đồ thiệt của bổn-hiệu chế tạo ra trong các xưởng

Có một mình Bổn-hiệu có hơn

50.000

bản hát đủ các thứ tiếng và bán mỗi ngày trong các xưởng có hơn

100.000

đĩa hát kim (saphir) và kim sắt.

Trong các xưởng của Bổn-hiệu mỗi năm đều có chế-tạo ra có hơn

200.000

cái máy đủ các thứ kiểu lớn nhỏ và có trên

100

kiểu khác nhau.

Có máy xách đi dạng, kiểu (valise) máy tủ lớn nhỏ có ông loa giá rẻ mắt tùy theo lớn nhỏ.

Máy của Bổn-hiệu bất cứ là lớn nhỏ đều hát đặng các thứ đĩa hát.

PATHÉ ORIENT
10. Boulevard Charner
SAIGON

Thử thời vận

M. François Sự ở chợ cũ Saigon (hên lắm) có lãnh bán giùm làm phước không ăn huê hồng số của Nhà-nước sẽ xổ tại Hanoi để giúp đâu Bắckỳ bị lụt.

Đã vậy M. François Sự sẽ biên cho không một số trúng độc đắc 100.000$00 cho vị nào mua hột xoàn của ông gọi là cùng hiTA4.

Chẳng phải vậy mà tìm mắc giá hột xoàn đâu, song lòng nầy còn bán giành mới giá rẻ hơn nữa.

FRANÇOIS SỰ
76, Rue Vannier
(đầy phố Chà Chợ-cũ Saigon)

CÁO-THỊ

Nhà Dây-thép đã mở tại Longhải kể từ đầu năm Langsa nầy, vậy tự hậu quí ông quí bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thơ thẳng, hay là đánh dây-thép cố đông tiền trả lời cho hiệu sau đây.

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ cho rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng.

Longhải le 10 janvier 1927

Mỗi khi con nít khóc, ấy cũng có duyên cớ...

Thường thường là bởi nó ăn không tiêu hay là không no. Nếu muốn cho con nít vui vẻ và mập mạnh thì cho uống

BỘT SỮA

Nestlé

Hãng Nestlé, 35 đường Mac-Mahon Saigon, có gởi sách và kiểu cho không.

Nam Nghĩa-Lo'i

ở Thái-Sơn-Quá

Dentiste

Làm trồng răng

Bạn nhà thương thì Saigon

ở 100 Bonnard

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai tín

Bổn báo mới được un rằng bà Veuve Định-văn-Kỷ née Nguyễn-thị-Tra là lịnh-tử của ông Lê-quang-Hiển và của Diệp-văn-Kỳ phu-nhơn đã từ trần hôm 9 Janvier vừa rồi. Quan tiên ngày 14 Janvier thì đã cỡ hành tang-lễ tại Cao-Lãnh.

Bổn-báo đồng nhơn xin có lời chia buồn cùng tang-gia và cầu chúc cho vong-linh của bà Nguyễn được tiêu-diêu nơi lạc-thổ. B.B.

Lời rao về việc tư

Tôi đóng cửa tiệm nhánh của tôi ở Saigon 156 Rue d'Espagne đầu chợ mới.

Kính mời bạn hàng và quí vị có giao thiệp với tôi xin cứ viết thơ như vầy :

F. VAN-VOVAN 7 Rue Pétrus Ký 7 à Benitre

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cho tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy, lãnh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi, sớm mới đều có bán để điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánbombe glacée từ 2 giờ LN 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ; tại đường Amiral Courbet, số 48, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau ốm đến mà dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước nhà đơ dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm thì có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã rửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đông-bang đặng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TỪNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu
202 Rue d'Espagne, - Saigon.
Kính thỉnh

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La mới rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thọ rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dự xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Esu baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trử bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr: TANDI Saigon

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA ; PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện.

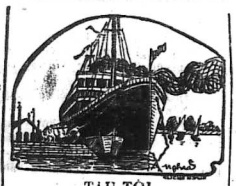
ĐẠI-ICH
383-385 Rue des Marins Cholon

Tìm con

Tôi là Nguyễn-văn-Cửu, ở làng Nhơn-hội, tổng-Thuận-trị (Mytho) có một đứa con trai, có tật câm, cánh tay trái có tì ọc chỗ con chuột và bàn chơn mặt tại cườm cần, vóc trung trung, hơi tóc, mặt thôn, mặc quần áo đen vắn, buộc dây lưng nhiều đó, bỏ nhà đi hồm 24 tháng bấy Annam tới nay.

Tôi đã hết phương tìm kiếm mà không gặp, vậy trong bà con lục-châu ai có gặp nó xin viết thơ cho tôi biết, tôi xin đền công khô 60$ và đội ơn hằng ngày.

Nay kính



TÀU TỐI

Ở Pháp qua

Chiếc Angkor ngày 16 Janvier.
Chiếc Azay-le-Rideau ngày 4 février.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Compiègne ngày 16 Janvier.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Anger ngày 21 Janvier.
Chiếc Artagnan ngày 4 février.

Ở Singapore qua

Chiếc G. G. Roume ngày 12 Janvier

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Angers ngày 24 Janvier.
Chiếc Compiègne ngày 29 Janvier.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Claude Chappe ngày 13 Janvier.
Chiếc Cap Padaran ngày janvier.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Sphinx ngày 16 janvier.
Chiếc Angkor ngày 29 janvier.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Roume ngày 10 janvier.

Các thứ tiểu-thuyết

Bổn-báo có bán

Của ông Hồ Biểu-Chánh

« Chúa-tàu Kim-qui » trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Ai-làm-Được ? Trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Một-chữ-tình, trọn bộ 2 cuốn 0$70.

Của ông Nguyễn-chánh-Sắt

Tái mạng Tương-đế, trọn bộ 2 cuốn 0$80

Lòng-người nham-hiểm, trọn bộ 1 cuốn 0$50.

Ngu la - Hiệp hỷ - duyên trọn bộ 1 cuốn giá 0$50

Của ông Phạm-minh-Kiên

« Vì-nước Hoa-rơi », trọn tích 1 cuốn giá 0$40.

Của M. Trần-thái-Nguyên

Giai-ngẫu Thiên-thành, trọn tích 1 cuốn giá 0.40.

Các thứ tiểu-thuyết trên đây Bổn-báo có bán sỉ và bán lẻ.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái dấu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Cáo-bạch

Tôi vì công-việc nhà răng-buộc nên phải giao nhà-hàng lại cho M. Nguyễn văn-Đương dit Tông (là chủ hãng tàu Annam Vĩnh-Hiệp) nhận lãnh, vậy kể từ nay sắp tới, tôi kể ông cau thiệp gì tới nhà-hàng ấy nữa.

Lê-văn-Thọ chủ-nhơn
Lạc-Long Lữ quán
Kính-bạch

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin
môn bài số 142 144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc : tủ sắt, máy đánh chữ và máy nói đủ hiệu.

Rèn sắt bộng và các thứ kim kh rất huê lệ.

Sửa súng và đủ cần thứ khí-giái CHUYÊN NGHỆ — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điện đồi mài thiệt bén. — Soudure-Auto, ông.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chữ.

RÈN CHƯƠNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN
LÀM ĐỒ BÀNG SẮT

Sửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi) xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính

PHOTO THUAN-KY

Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ky à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lời kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm thì xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp lại tức

THUẬN KỲ kính cáo

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hầm mà sanh ra sài ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thố là..... 0$30

VẠN VẬNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế tại Quảng-đông Đại-Hán

Thuốc nầy trị các chứng kê ra sau nầy :

Trị bịnh ia mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ia đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bàng giỏ, và đi tàu đại sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mày chống mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hè uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi dàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thám bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống để tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40
Mỗi ve trung... 0.10
Mỗi ve nhỏ... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bắt cứ là bịnh chi, hễ dùng thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiện nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn sổ mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cáu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống ; hoặc thoa nửa với sữa mẹ cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nên khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên lấy thuốc con nít trong mình thẳng vào thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dáng Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI KHOA CẢNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bắt tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trứng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khò khè, ho ngày đêm và gượt tay gượt chơn, dương đại huất bôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, dường đại tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẻ trong mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thử nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm thơ dễ thương.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhám ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, dễ trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc mỏi chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

TIEU THUYET 6

NGỌN CỎ GIÓ DÙA (1)

Nát thân bồ liễu

(Tiếp theo)

Ngài biểu chú lính đi ra ngoài, rồi bỏ chơn xuống mà nói với Ánh-Nguyệt rằng : « Nàng thiếu nợ Đỗ-Cẩm, bây giờ nàng tính làm sao mà trả ? »

Ánh-Nguyệt thưa nhỏ nhẹ rằng :

— Bẩm quan lớn, nợ con thiếu đây là nợ ân nghĩa, bởi vậy con lo hết sức. Ngặt vì nhà con nghèo, phận con là gái, mà số nợ thì nhiều, bởi vậy con không biết làm sao mà trả được, xin quan lớn thương giùm thân con.

— Nàng muốn khỏi trả nợ ấy hay không ?

— Bẩm quan lớn, con muốn như vậy sao phải. Vã chăng vợ chồng chú Đỗ Cẩm nuôi dưỡng cha con gần một tháng, mà chừng cha con chết chú lại còn lo chôn cất nữa. Cái ơn ấy là ơn trọng. Phận con làm con, con phải ghi tạc trong lòng. Chớ chi con giàu có, thì con sốt gia-tài mà chia cho chú, con mới vừa lòng, có lẽ nào có 30 quan tiền mà con thối tỉ-tê không chịu trả.

— Nàng thiệt thà, nên không hiểu. Vợ chồng thằng Đỗ Cẩm là quân chặt đầu lột da người ta, chớ không phải làm nhơn nghĩa gì đâu. Cha nàng đi thì có lẽ cũng có đem theo tiền bạc chút chỉ hồ chớ ?

— Dạ, bẩm có năm sáu quan, vì nhà con nghèo nên đâu có tiền mà đem theo nhiều như thế-tử-lạ vậy được.

— À, quả thiệt hôn ! Năm sáu quan tiền ít lắm hay sao ? Cha nàng ở có một thầy mà tiền coi lết bao nhiêu. Còn nói rằng uống thuốc, có thầy cô gì đâu mà tốn cược. Việc chôn cất chắc nó cũng lấy sự sa không tốn hao bao nhiêu. Bởi vậy có gì đâu mà vợ chồng nó tính rồi 30 quan. Phải là vợ chồng nó muốn ăn cướp nàng hay không hử ?

Ánh-Nguyệt nghe quan Huyện nói như vậy thì nàng đứng ngẫm-nghĩ một hồi rồi đáp rằng : Bẩm quan lớn, lẽ nào ơn nghĩa của vợ chồng chú Đỗ-Cẩm cũng trọng lắm, bởi vậy có lẽ nào con dám nghĩ bụng chú ».

Quan Huyện cười ngất rồi ngồi ngay Ánh-Nguyệt mà nói rằng :

— Nàng khờ dại quá ! Thôi, nàng muốn nói vợ chồng Đỗ-Cẩm tử-tế thì tự ý, ta cái làm chi. Vậy bây giờ nàng làm sao mà trả nợ đâu nàng bẩm cho ta nghe thử coi ?

— Bẩm quan lớn, xin quan lớn thương giùm phận con...

— Ta thương lắm chớ ! Ta thương nên đem hôn vàng về ta mới kêu tới đây mà nói chuyện...

Quan Huyện nói mà miệng chúm-chím cười, con mắt thì liếc ngó Ánh-Nguyệt. Có lẽ nàng thấu hiểu mấy lời của quan Huyện mới nói đó là lời xiên-xẹo hay sao, mà nàng mắc cỡ nên gò má đỏ hồng, mặt cúi xuống đất, rồi mới nói tiếp rằng : « Bẩm quan lớn, xin quan lớn làm phước tha con vì con bán hết nhà cửa coi được bao nhiêu, còn thiếu bao nhiêu con lấy tiền nhập cho đủ số 30 quan đem lên mà trả cho vợ chồng chú Đỗ-Cẩm ».

Quan Huyện cười nữa và nói rằng : « Đại quá ! Nàng ở đây với ta thì khỏi trả đồng nào hết. Nàng chịu hôn ? »

Ánh-Nguyệt chưa kịp trả lời, thình lình quan Huyện vội nhứ tay nàng mà kéo. Nàng thất kinh, giựt tay, và bước sụt ra đứng đưa cửa. Quan Huyện cười và đưa tay ngoắc nàng mà nói rằng : « Làm giống gì vậy ? Vào đây, vào đứng gần ta nói cho mà nghe ». Nàng xích vô có một bước, rồi khoanh tay đứng đó, không dám lại gần quan lớn nữa.

Quan Huyện nói rằng : « Ta thấy nàng nhiều hèn mà có sắc ta thương, nên ta muốn làm phước cứu nàng. Vậy nàng ở đây hầu ta. Nàng khỏi trả nợ, khỏi ở dợ cực khổ, biết hôn ? Đi xê lại đây ta biểu một chút ».

Quan lớn nói rồi đưa tay ngoắc nữa. Ánh Nguyệt biến sắc, nghẹn hầu, nữa giận nữa sợ, không nói chi được hết. Quan Huyện đứng dậy, miệng cười, chơn bước lần lại chỗ nàng đứng và tay vói nữa nàng nữa. Ánh-Nguyệt hất tay quan lớn, ngước mặt ngó ngay và nói rằng : « Bẩm quan lớn, quan lớn là cha mẹ của dân, quan lớn phải giữ thể diện, chớ sao lại làm việc trái đời như vậy ? Phận con tuy nghèo, song con vốn con nhà nho-học, con biết lễ nghĩa chút đỉnh, có lẽ nào con vì một chữ PĂN mà phải bán cái danh tiết của con sao ? Xin quan lớn hãy đứng xê ra, nếu quan lớn làm trái đạo nghĩa, thì ắc con phải thất lễ với quan lớn đa ».

Lời nàng nói dịu-dàng, mà dọng nàng nghe cứng-cỏi, mặt nàng lại nghiêm-nghị, bởi vậy quan Huyện tuy giận, song ngài kiêng sợ nên rút-rút trở lại ghế mà ngồi, rồi kêu lính biểu dẫn Ánh-Nguyệt đem giam lại dưới khám.

Sáng bữa sau quan Huyện cho đòi Đỗ-Cẩm đến hầu. Khi Đỗ-Cẩm đến rồi, ngài mới dạy lính dẫn Ánh-Nguyệt lên. Ngài thấy Ánh-Nguyệt thì sắc mặt ngài đầm đầm, cặp mắt ngó lườm lườm và nói rằng : « Lý-Ánh-Nguyệt đã chịu có thiếu của Đỗ-Cẩm 30 quan tiền thì phải trả liền cho đủ. Nếu không có tiền thì phải ở có công cho chủ nợ, chừng nào có tiền đem trả đủ rồi mới được về. Thôi, Đỗ Cẩm dẫc con nầy về nhà mà bắt nó làm công việc, nếu nó trốn, thì lập tức phải đến bẩm cho ta hay ».

Đỗ-Cẩm lạy quan Huyện rồi bước ra. Ánh-Nguyệt rủn rẩy đi theo, sắc mặt như thường, coi không buồn, mà cũng không giận.

Đỗ-Cẩm ít nói mà tánh lại xảo trá; còn Thị-Phi nói nhiều mà tánh lại thiệt thà [illegible] nhau, nhưng mà thuở nay ở chung với nhau một nhà, chẳng hiểu là tại vợ phục trí xảo của chồng, hay là tại chồng sợ thói hổn của vợ, mà ít ai thấy vợ chồng rầy rà cùng đánh lộn.

Ánh-Nguyệt vưng lời quan phân xử, về ở dợ cho vợ chồng Đỗ-Cẩm, thân nàng cực khổ sỉ nhục không kể xiết. Tuy nhà nàng nghèo mặc dầu, nhưng mà từ nhỏ chỉ lớn nàng quen nấu cơm, xúc cá, may áo, bái rau, chớ nàng chưa từng làm những việc nặng nề cực nhọc.

(1) Tác-giả giữ bản quyền, nên cấm không cho ai được rút ra in nguyên bổn, hoặc in chắt-nhắc.

(Còn nữa).

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye SAIGON.

(Dakao)

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc nữa.

TIỆM ANNAM

An-Thành

CAOLANH

Bổn hiệu chuyên bán rỏng hàng Tàu : lãnh, xuyến và hàng ra đệt ở Chợ-Thủ, Cầnogiêng, nhuộm tại bổn xứ rất láng, tắt điệu và rất thám, mặc đến rách không trổ.

Quí vị muốn mua món chi xin viết thơ thì hàng gởi lại liền. Tính giá rẻ cho người mua bán.

Hàng gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Xin kính mời

An-Thành Caolánh

XE MAY ĐẠP HIỆU

THOMANN và STRONG

mới lại mỗi thứ hơn 500 cái, đủ kiểu và đủ màu coi rất đẹp. Trữ bán tại M. P. Bodin ở đường Boulevard Albert Premier số nhà 181 (Saigon).

Có bán vỏ ruột xe máy hơi hiệu Dunlop và đủ đồ phụ tùng cho các thứ xe khác nữa và courroie với chaine lớn bán cho xe máy hơi.

Hỏi các nông gia

Máy xay giá bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi.

Một giờ xay giá đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 giạ lúa xay giá ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giá chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giá hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giá ra rồi đặng 70 giạ gạo Tâm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quây tay rất nhẹ nhàn.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay nhỏ thì tốn có 180$.

Máy bán tin ăn trộm, thay cho dây điện, gần đâu cũng đặng, trong buồn hay ngoài sân hễ ai đi lối đó đụng nhằm thì máy ấy nó lên bán tin cho mình biết liền.

J BRUNEL, 45, rue Mayer.— Dakao

Ở ngang đất thánh Tây

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-giô, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu kasence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 Rue Amiral-Courbet 38 Saigon

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Đồng-bang có in món chi xin đọ nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốc-trăng (đường Đại-ngãi)

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tụ gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mua năng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nơi gởi contre-remboursement, ít hơn hết một lố. Khi bởi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua hãy gởi có giá riêng.

A BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cảo với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu cùng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa tâm giao, nên may nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng hưu vững, còn thấy tân tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu đãi quí khách.

Vì tình huyền ước càng lâu càng nồng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Hơi có ấy cho nên sở phòng càng ngày xem thanh rất, khó nỗi bài đặp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiệu là

1. Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 26.

2. Nam-trung khách sạng, ở đường Ai-neo Lorraine số 103 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Reno số 15, 26, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hậu cố của quí khách trang lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Hãy hành

Chiếu lý Ư Tiêu

ĐẠI PHÚC ĐỒ CẢN CHẠM BẰNG

Tiện Đức-Lợi

Số 105 và 11. đường d'Espagne

S. Ngôn

(Kế đình quan Xá-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cảnh rất rất khéo rất hạp thời trang. Tủ thờ tủ kiến tranh, liễn câu chạm rất tinh xảo bằng trắc và gỗ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đúc thau nước rất đẹp, nhiều bình hoa và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu : Nắp bàn, áo gối, [illegible] thời v. v.

Đồ làm đã khéo đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hụt [illegible], vì có tiệm hành tại Hànội sắm sửa hàng nóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách viếng cô bổn tiệm rất đội ơn.

Nay kính mời

Đức-Lợi

105 Rue d'Espagne Saigon

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa trị bịnh **nóng lạnh.**

Những người nhiễm mỏi **dùng nó thì càng** hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94 Đường d'Ormay — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE

Pharmacien de 1re classe

Ancien interne des Hôpitaux de Paris

VẠN-HÒA

88, Rue de Gocông à CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Mươi [illegible] đi lên phía tay mặt)

Dây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút chút. Thường thường trong việc nhuộm vải ai cũng đều gấp đùng chậm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng, mà nhuộm vải đều, duy có vải làm công thì mới có dùng chút đỉnh chậm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa dùng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ấy không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chế vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu bao giờ. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đồ mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu, trong đó thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ rẩy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đâu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba su thường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn hiệu rất vui lòng tiếp rước cùi khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng vẫn lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cho chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 3 con cá Kim-ngư 3 màu. 4° Vạn-Hòa con gà trống. 7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
2° 2 con cá Kim-ngư 2 màu. 5° Vạn-xuân-Long xe lửa. 8° Phúc-Mậu con ngựa đua.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh. 6° Vạn-Hòa chiến tàu.

VẠN-HÒA

Chủ nhơn kính đề

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

Đường Georges Guynemer số nhà 83

Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp sẽ thêm đẹp.

RIÊNG CÁO: cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị chư-tôn nơi châu-thành Saigon Cholon đặng hay:

Bổn hiệu vì cần có tay thợ khéo, rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một giang nhà chụp hình tại đường Tòa Tân đáo (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, đặng phòng khi quí khách ở xa đến chơi thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí-hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi hết tiền, cùng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng tiện bề gần gũi.

Bởi thợ hành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đều có bóng tự nhiên như hình nổi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống hệt chẳng sai một mảy. Còn chế nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không phai mờ. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng những cách thức chụp không bằng, bóng trên mặt không có, thì tự-nhiên không nổi, mà nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn dễ lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các sắc y phục Tây, Nam, đồ đàn-bà đầy đủ, đồ hiệu đủ màu, khiêu ở, đều theo kiểu kim-thời, lại có phòng để thay xiêm áo rất rất tiện dụng. Cho đến kiểu-vật tableaux nhứt thời đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến cho có bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ-nhơn sẽ tớ-tuân nhã đãi, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình để liệt-vị làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính đón

MỸ-QUANG

Photographie Artistique

Travaux d'agrandissement

83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng Au "Sportif Français"

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET

6: M. Thông id

21: M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français

185, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây có bán xe máy hiệu

Eidée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Giá cả đồ mà lại rẻ

Người dầu khó thế nào

cũng phải khen xe hiệu

ALFA-ROMÉO

TORPÉDO *7 CHỖ NGỒI, 35 MÃ-LỰC*

VÔ DỊCH TOÀN CẦU

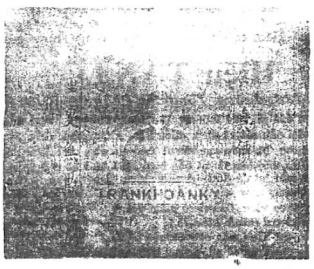
Garage Indochinois

1, Rue Lefèbvre — SAIGON

Tiệm ban trà Tàu

Trần-khoan-ky

số 87 đường Mythe



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên rông nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo

MAY HAT

Opéra, Perfectaphone, Pathe, Diamond

Máy ***Opéra*** dùng hát [illegible] máy N. 19 sơn vàng dimension 36X36X1, giá 29 p.00, Máy n. 21 mặt nickele 38X38X18 giá 29p.00 Máy n° 23 có nắp verni tampon 37X37X35 giá 30 p. 00. Máy n. 4 verni tampon 39X39 X 20 giá 32 p. 00, máy n. 5 có cửa 39X39X20 giá 35 p 00, máy n 6 có nắp có cửa 40X40X31 giá 43 p. 00, máy n. 7 có nắp có cửa scajou 40X40X31 giá 53 p 00, máy kèn n. 20 pavillon de 40c/m giá 31p.00, máy kèn n. 22 pavillon 45c/m giá 34 p. 00, máy kèn n. 8 pavillon 55c/m scajou giá 41 p. 00. máy kèn n. 2 verni tampon thùng máy chạm, pavillon 60c/m giá 50 p. 00, máy kèn n. 3 pavillon 65c/m giá 60, máy kèn n° 14 pavillon 60c/m mặt nickele, dùng đặng hai thế, gắn kèn hát hơi lên trên, bỏ kèn hát hơi xuống dưới cũng giống như các thứ máy, không kèn, giá 45 p. 00, máy ***Perfectaphone*** cũng hát hai thứ kim, máy n. verni 17 X 27 X 37 giá 20 p. 00, máy n. 1 verni 19X37X37 giá 25 p. 00, máy n. 2 verni 18X36X36 giá 29 p.00, máy n° 3 có cửa scajou 19 X22X41 giá 42p.00, máy n. 4 verni tampon 20X46X46 giá 45 p. 00, máy n° 5 massif cirê mặt nickele 15X29X39 giá 29p 00, máy n° 10 có nắp có cửa scajou hát bằng hộp giấy thiếc, hát bề mặt dĩa 32 X 38 X48 giá 65p.00, máy n° 12 có nắp có cửa scajou hát bằng dĩa 33 X 46 X 46 giá 70p 00, máy n° 13 có nắp có cửa scajou, hát bằng dĩa 36X42 X50 giá 90p 00 máy n° 11 scajou hát hơi lên nắp chạy bằng mặt dĩa 27 X 33 X 44 giá 65p.00, máy n°14 scajou có nắp 28 X 40 X 40 giá 52p 00, máy Poristif bọc da đỏ n. 17 giá 48p.00, máy kèn n° 25 pavillon cuivre poli 60c/m thùng lồng kiểu, hai hộp giấy thiếc, hát hai mặt đĩa, sơn scajou 20 X 42 X 42 giá 120p.00. máy ***Pathé*** saphir giá 28p.00 máy ***Diamond*** giá 17p 00. Thay cò đe dầu máy Pathé, Diamond dùng hát đặng 1 lần mỗi kim giá 3p.80 có đủ thứ đĩa hát và đồ phụ tùng, có nhiều thứ bông giá làm bằng vải rất tươi mát, chậu thau, bình chưng có đủ thứ đẹp. Nón Cesques liège, nón nỉ kiểu Singapor grand bord, và còn nhiều kiểu nón khác tốt tốt, mua hàng xin gởi bạc trước cho tôi.

LÊ-VAN-TÀI

82 rue Georges-Guynemer Saigon

(Tại chợ-cũ ngan Tòa tân-đáo)

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ấu, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người tây dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn; Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho điệu đàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp cắt kỉ ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ;

— *nửa ve lớn;*

— *ve lớn;*

— *hộp bằng sắt nhỏ;*

— *hộp bằng sắt lớn;*

— *hộp sắt lớn,*

Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

41 quai de Belgique

SAIGON

Tiểu-thuyết (54)

Hai người đội kết

Ăn cướp có nghĩa

Soạn-giả: Hồ-văn-Hiến

(Tiếp theo)

Lê-phong-Lạc lắc đầu rồi nói:

— Không tiện đâu. Họ đã chết rồi dầu mình thương tiếc rồi làm dám ma cho lớn cũng chẳng ích lợi gì hay không biết thì nghĩ cũng vô ích. Phần nếu chỗ họ về nhà thì mình phải đi khai từ rõ quan họ đến khám bịnh, họ trả xét, chẳng khỏi ra liên lụy tới anh em mình hay sao! Chi bằng «người chết thì hết việc» mình bỏ họ nằm đây, sáng ra có bốt hay, thì tự nhiên nhà-nước phải chôn cất họ theo phép. Mình cả khỏi bề tốn mà lại khỏi bị việc lôi thôi chẳng là khoẻ hơn hay sao? Qua chẳng bề phụ phân chi anh em, nhưng tính việc nào tiện thì làm, dầu anh sáu với thằng tư còn sống cũng đồng một lòng với qua chớ khỏi gì lỗ cái nữa.

Hai Ngưu ban đầu nghe Lê-phong-Lạc nói như thế cũng có ý bất bình, sau nghe rõ việc lợi hại rồi thì cũng có ý phục, liền đáp rằng:

— Cậu tính như thế thì tiện việc và hay lắm, nhưng thuở nay hai người nầy đối với cầu rất hữu công, còn đối với tôi thì rất tương tình huynh-đệ nay mình bỏ thân thể họ lỗ lã ở giữa đường giữa sá như vầy thiệt cũng ngậc lắm, cũng tức tử lắm.

Hai Ngưu nói tới đó lại rút khăn ra lau nước mắt rồi tiếp luôn một cách hăm hở rằng:

— Anh sáu ơi! Tư ơi! Ở chốn đạo đầu, tôn hai anh em dầu có linh thiêng xin chứng giùm lòng dạ của chúng tôi với.

Nói rồi hai người lại lục lưng sáu Hồ với tư Ất mà lấy hết tiền bạc giấy tờ rồi bịnh-nịu lên xe mà về, xe chạy đi cuống theo một làn gió buổi, bình nhứt tôn tư Ất với sáu Hồ cũng theo xe ấy mà cùng đi về với nhau.

Bữa sau tới 10 giờ, ở nhà thầy Nguyễn-văn-Hoài nơi bàn giữa, thầy có đặt một cái tiệc bốn người ăn, có đề nhiều thứ rượu. Thầy Hoài mặc đồ Tây rất tốt, còn có hai Ân thì mặc đồ dài bằng hàng mầu đen xoàn đeo vàng lục hồ.

Một lát thầy có hai cái xe kéo ngừng ngay trước cửa. Thầy Hoài lật đật ra lộ còn có hai thì đứng dựa cửa ngó ra, cả hai vợ chồng đều lộ vẻ vui mừng hớn hở.

Ở trong xe có một con chó cao lớn, lông vàng mà mước, nhảy ra trước rồi hầm miệng, lắc mình ngồi vô xe. Hai người đi xe cũng vừa bước ra, mặc y-phục trắng lụ bịch nhau một kiểu, chơm mang giày đen vỏ lựa, đầu đội kết có sọc xâu, tay cầm ba-ton sơn lắng.

Hai người đội kết bước lại bắt tay thầy Hoài rồi ba người dắc nhau vô nhà, con chó ngoắc đuôi chạy theo chơn chủ. Có hai miệng cười chúm chím mặt ửng mà hồng, cúi đầu chào khách rồi trở vô trong.

Khi phân ngồi chủ khách rồi thì thầy Triệu-tấn-Đền với Trịnh minh-Mẫn ngồi bên tả, thầy Hoài với cô hai ngồi bên hữu, con chó Sô-Đa ngồi chầm hầm dưới đất ngay dầu bàn nhóc mỏ ngó mấy ve rượu.

Bồi lấy rượu rót mỗi người một ly rồi ai nấy đều cụng ly sân-tê! Thầy Hoài mới khởi sự nói:

— Chúng tôi tưởng đâm hồi hôm bị chính chiến mệt nhọc, hai thầy không tiện đến dự tiệc, nên sớm mai tới giờ vợ chồng tôi có lòng lo quá.

Triệu-tấn-Đền cười rồi nói:

— Thầy nói rằng lo sợ, nhưng chắc là không phải lo sợ cho cả hai đứa tôi. Vì trong lúc hồn chiến ấy thầy hai đây (chỉ Trịnh-minh Mẫn) không bị một vết tích gì dư có tôi bị chém một dao trúng bụng mà nhào trái.

Ai nấy nghe nói đều tức cười. Triệu-tấn-Đền liền nói tiếp:

— Lúc tôi nhào Quang dông đã chắc hai ông bà với thầy hai đây hết kể tôi sống rồi phải không?

Cô hai Ân nói:

— Hồi đó vợ chồng tôi muốn kéo nhau mà chạy.

Thầy Hoài nói:

— Ủ sao bị chém một dao nặng quá, thầy không dứt làm hai khúc mà lại vẫn an nhiên như thường vậy? Tôi lấy làm lạ lắm. Thật xưa nay tôi chưa thấy ai tài tình như thầy vậy.

Triệu-tấn-Đền cười rồi nói:

— Tại thầy với có không ro nên lấy làm lạ cũng phải. Tôi xin nói cho thầy biết rằng hồi tôi từng chinh bên Pháp, đánh lộn mỗi, mà đánh lộn với Tây kia mới khổ chớ. Tôi tính khó quá, có ai dao hoài sao khỏi có ngày đứt tay, mà bên Tây chớ phải như bên mình hay sao nên phòng đi tìm thầy học gỏng, học bùa chú để cho thêm sức mạnh mà cự với chúng nó.

Cô hai Ân nói:

— Vậy thì thầy đứng sanh sự chẳng là khỏi nhọc lòng.

— Đừng sanh sự sao được cô. Tôi thì có tánh nóng mà nó cứ theo chọc ghẹo, hiếp đáp hoài. Chẳng phải hiếp đáp một mình tôi, mà hiếp đáp cả đám lính với thợ Annam ta nữa chớ. Vì vậy nên tôi muốn nhịn mà nhịn cũng không tiện nên hễ sẵn đầu thì tôi trừ đó. Một bữa kia tôi đi ngang thành Saint Etienne thấy có bán một thứ áo nhựt áo gi-lê, mà bằng hẹp, hễ mặc vô mình thì dao chém không thể nào đứt, cho đến súng sáu tầm thường tấn cũng khó gì lồng nữa. Tôi kì cơi ý nên mua liền, mặc luôn luôn trong mình, rồi không sợ sẩi lắt. Từ đó tôi nổi danh ANH CHỊ, ai ai cũng nể mặt, vì họ tưởng tôi có gỏng, chớ có đâu tôi có áo hộ thân đâu. Khi về bên nầy tôi cũng đem áo ấy theo, tuy sau tôi gặp một ông sãi Cao-mên cho tôi ve thuốc gỏng, nhưng tôi cũng không bao giờ phụ phân cái áo rất yêu quí của tôi đó.

(Còn nữa).

Quảng cáo Đông-bang

Rạp hát Casino của ông Hội-đồng Ninh ở tại Mytho đã bán đứt lại cho tôi kể từ ngày 18 Décembre 1926. Vậy quí vị sẽ muốn mướn xin đo nơi Bổn-hiệu.

NGUYỄN-MINH-NGỌC

Cycles à Mytho.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80 Boulevard Charner Saigo

Bổn-hiệu chuyên rông một môn hàng lụa và mua bán cả Bắc-kim, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trong cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dặt rông ơ Thương hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Cầukho. Hàng nầy đả chắc, tốt không đỗ lông cũng không phai màu, vì gồi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và trống của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "

80 Boulevard Charner Saigon

Lời cám ơn

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (Đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngằn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi món ăn lạ luôn luôn, nếu ăn Hải-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Tổng-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xin gần tôi cũng lành động, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa ông quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 153

NAM-NGHIA-LO'I

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N. 110 Boulevard Bonnard

GARAGE

Nguyễn-văn-Viên

Réparations d'automobiles

soudure Autogène

Moteur — peinture — capitonnage et divers

Reparations Mecaniques Electricité

325 Rue Lagrandière et 186, Rue Champagne

Saigon

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy, công việc làm kỹ càng và chắc chắn vì có thợ thiện nghệ. Xưởng sửa máy móc vì chật hẹp bổn hiệu vừa mới cất thêm một xưởng rất rộng rãi sức để thêm được nhiều.

Vậy xin mời quí ông quí bà cũng quí thầy có dịp dùng sửa xe hơi hay là các thứ máy khác nên giúp cho bổn hiệu một khi thì ắt là quí ông quí thầy sẽ được vừa ý trong công việc làm của bổn hiệu và giá tính phải chăng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN

Kính thỉnh.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giáp cho đồng-bang là người một máu một thịt.

NGUYEN-VAN-VIEN

Ancien Elève de l'Ecole des Mécaniciens Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy mốc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy. ôm xách kẻ kề.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chữ tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và nắp sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd Bonnard N° 81 — SAIGON,

M. HA-THANH, *Gérant*

Photo Nadal

Năm mới

Nhơn dịp gần tới năm mới.

Nhà chụp hình Nadal để bán tháng 11 tới tháng 12 mà thôi.

Máy chụp hình cỡ 6 1/2 × 9 giá 250 quan lại với cỡ 9×12 350 quan

Và cũng có bán đủ đồ đồ dùng về nghề chụp hình, viền, và giấy thật tốt.

Phòng kiến rất lớn — máy để dùng cho các tay nhà nghề, máy để chụp chơi,

Hãy hỏi tại nhà chụp hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118-120 Saigon.

HỌC SANH DU LỊCH

Nhơn dịp lễ Sanh-nhựt, chư Giáo-viên trường Gôcông xin phép quan Chủ-tỉnh lập ra một cuộc du lịch bằng xe máy, để học sanh các lớp đi chơi trước là để cho tiêu khiển sau là để cho biết rõ thông đường sá, kinh rạch, chợ búa, như làng, đình miễu, trường học trong xứ mình ở.

Nhờ ơn quan Tham-biện Chủ-tỉnh cho phép chư Giáo-viên lập chương trình đi hai ngày (27 và 28 Décembre 1926). Ngày đầu đi viếng cảnh làng trong tổng Hoà lạc-hạ, ngày sau đi tiếp mấy làng còn thiếu trong tổng ấy và làng khác trong tổng Hòa-lạc-Thượng. Tới làng học sanh ghé cho biết hiện làng ấy, cái chi thuộc cổ tích cùng lịch sử thì thầy giáo cắt nghĩa cho học sanh hiểu. Đến nơi trại xưởng vường trồng hoa quả thì xin vào coi cho học sanh biết rõng nghề thổ sản trong xứ.

Muốn cho biết rõ cuộc du lịch nầy có ích cùng không, mấy thầy giáo định rồi đây sẽ mở ra một hội thi để cho những học-sanh có đi chơi đây rồi bài Pháp-văn cho các trò lớp nhứt và bài quốc văn cho học trò lớp dưới; chọn những trò nào có ý quan sát hơn hết và văn nay chữ giỏi thì đặng thưởng. Phần thưởng có nhiều hạng, nhiều món đồ tốt đẹp của các nhà bảo tàm biếu cho.

Sự đi đường cần phải yên ổn, nên ông cựu Giáo-sư Dương-văn-Lới cho một cái đồng hồ để thường trò nào biết tuân theo qui tắc hơn hết.

Ngày 27 Décembre khởi hành, 6 giờ sáng thầy coi đường Boulevard Rodier, học sanh chòm ba tốp bắt lồ tơ, đạp xe đến, ăn mặc toàn mặc sắc áo trắng quần đen, đầu đội nón casque, đến sắp ngay hàng theo thứ tự đã về sân trên lộ. Nửa giờ sau thì đã đến đông đủ, chia ra 6 chòm, mỗi chòm 14 trò và 2 thầy cai quản. Điều lệ và tốp đi đường đọc lớn lên cho học sanh nghe, đoạn thơ chụp hình lấy hình từ chòm, đến 7 giờ mới khởi hành.

Học sanh lên xe, đạp cầm rất giấy phút ra khỏi châu-thành, nhằm làng Tân-quán Trung thẳng tới. Đến nhà việc học sanh xuống xe đi viếng các nhà cửa thuộc về của làng, rồi trở ra chùa Long-Tuyền bửu-tự tục kêu chùa Bà Huyện tại làng Hòa-nghị. Thầy-giáo xin phép cho học sanh vào yết bái Phật tiền và xem các mó quí báu trong chùa.

Xong rồi học sanh ra đi, ghé làng Dương-phước thẳng luôn Bến-chùa tới sông Cửa-tiểu. Xuống xe ngồi nghỉ, học sanh vào giống coi các cuộc trồng tỉa: thuốc, mía, dưa, đậu, cải, ngô. Chơi bời đặng nửa giờ thì trở về làng Tăng-hòa, ghé xem nhà việc, chùa Ông, trường học và chợ. Tại đây có lò nhuộm, thầy-giáo xin cho học sanh vào coi, cậy thợ cắt nghĩa và làm cho học trò thấy.

Vì lòng hảo nghĩa, ông Hội-đồng Long cho học sanh uống hột đ. ông cả Lệ cho giải lao crème: trời nắng nực mà đặng hai vật nầy đỡ khát thì còn gì quí hơn nữa?

Một chập học sanh ra đi, ghé làng Tân-thành rồi thẳng ra biển, vào nhà mát để xe và sửa soạn đi dùng bữa cơm trưa tại nhà ông cựu Hương-chánh Khuê. Ông đây già lối 70, gia tư bậc trung, có hai đứa cháu nội học trường Gôcông. Nhơn nghe học sanh đi đạo, ông chạnh lòng thương như con cháu mình, nên ông giúp cho bữa cơm nầy làm nghĩa. Cơm nước xong rồi, học sanh đứng hàng tư, đỡ nón cứi đầu cùng trong vài lời cám tạ, ông cho thêm mỗi trò một cây mía để giải khát thật là hão tâm đáng khen vậy.

Lúc nắng nước rông, biển bày bài cát, ngoài khơi sóng bủa ba đào, trong mé rao rao gió thổi, mặc tình cảnh đẹp người ưa, toại chí trẻ chơi chẳng mỏi. Trò đạp xe chạy chuỗi bãi dốc, trò bái bông thả rượt lăng xăng, tốp kia đá bóng dồn cầu, chòm nọ lượm sò kiếm ốc. Đưa cổ ý nhìn xem phong cảnh, kẻ nhà đèn trợi biển khơi, bốn bên sông dựng như thành, tứ phía chơn trời mặt biển.

Thầy giáo thổi tu hít gom học sanh dưới bóng cây đại thọ, treo bản đồ lên, bảo học sanh chỉ đường bộ, đường thủy mấy làng mới vừa qua. Chỉ đến rọi ngoài biển và tìm đến ấy trong địa đồ. Thầy giáo cắt nghĩa sự ích lợi đến rọi và kể các hải vật ở biển, công nghệ của người ở biển và ở giồng.

Chơi đây đến 3 giờ chiều mới trở lộn về, gi é làng Hòa-nghị làng Tân-quán-Đông, đi ngả lộ Bình ẩu về châu thành Gôcong, chạy trước dinh quan chánh Tham-biện trở lại chỗ cũ «Boulevard Rodier» đứng sắp y hàng ngũ như sớm mai, đỡ nón chào rồi giải tán.

Đều đáng khen là học trò thì đông mà cách sắp đặt rất nghiêm nghị nên chẳng xảy ra sự gì rủi ro như là té xe cùng đụng chạm nhau. Hiệu lịnh ra hoặc lên xe xuống xe một lượt, chạy mau chậm có chừng đối. Trò nào xe bị nổ bánh thì hết thảy ngừng lại chung lo và sửa xong rồi cùng đi một hoa thật có lòng lắm. Đều đáng khen nữa là phép vẹn toàn, vào nhà làng chào hỏi hương chức rất cung kính, vào đình, chùa đỡ nón cứi đầu lòng mộ trông thần thánh, đến trường học tỏ dấu yêu mến như trường của mình học, thật có phép tắc chẳng hổ tiếng con nhà sĩ tử.

Qua ngày sau (28 Décembre) đi tiếp mấy làng theo chương trình đã định.

Nhiều đứa học trò nghèo không tiền thuê xe, ông cựu Hương-sư Năm dit Huy xuất tiền mướn cho 40 cái xe máy để làm nghĩa.

Sáu giờ sáng thì đã thấy học sanh gom tựu như ngày trước, 7 giờ khởi hành, đi viếng làng Tân-bình-Điền, Bình-an và Kiểng-phước. Tới đây nghỉ lót, giải lao trà nước của thầy giáo Cương và thầy giáo Hạt biếu cho. Xong rồi đi thẳng ra Vam-láng, viếng tăng tử ở tuỷ tướng, xem các xưởng trại làm nước mắm, phơi tôm khô. Đến xưởng nào cũng có người thông thạo nghề nghiệp cắt nghĩa về các vật chất và vật liệu của xưởng ấy.

Đạy đã cùng 10 làng trong tổng Hòa-lạc-hạ, bây giờ sang qua tổng Hòa-lạc-Thượng, ghé làng Tân-niên-Tây trước dặng ăn bữa cơm trưa.

Bữa cơm nầy của ông Huyện hàm Lý cao-Cương giúp cho, học sanh ăn tại trường học. Thầy giáo sở tại Phạm-văn-Huân cũng giúp cho chư giáo viên đi đây một bữa cơm xứng đáng và cho học sanh uống nước dừa xiêm.

Nghỉ trưa rồi mới đi viếng nhà việc, vào trong học sanh ngồi thứ tự, ông hương-giáo Trần Tường diễn-thuyết về sự ích chợ Tổng-Châu ở trong làng nầy. Làng có cho 6 món phần thưởng để thưởng trò nào có tài hay giỏi về bài luận. Kế đó ông Cai-tổng cựu Phạm-đăng-Xuân cũng gởi cho 4 món đồ trọng tiền để về phần thưởng tài năng.

Viếng làng Tân-niên-Tây rồi lên qua làng Tân-niên-Đông gần bên, kế lên xe đi thẳng tới làng Tân-Phước. Tại đây ông hương-giáo Đoàn-văn-Đô cho học sanh giải lao rượu Limonade.

Cũng đi viếng các chỗ nơi như mấy làng trước, xin vào nhà thờ Đức chúa Trời, người từ nơi trong đền inh ỏi. Học sanh sắp hàng tư vào quí trước giữa điện cung kính nghiêm lặng như người có đạo.

Đặng 5 phút đồng hồ thì trở ra, lên xe thẳng về Gocong một nước. Đến Boulevard Rodier, cũng đứng tử tế như ngày trước, chào mừng nhau rồi giải tán.

Quí hóa thay, xưa nay chưa có cuộc chơi nào có ích và mở mang cho học sanh như cuộc chơi nầy, đáng khen chư giáo viên chẳng hềm lao khổ khéo bày cuộc chơi vẻ vang nầy và cám ơn quan Chủ-tỉnh có lòng cố cặp phế phép.

Những ông hảo tâm làm nghĩa ông giúp bữa ăn, ông cho nước uống ông thuê xe cho, ông biếu phần thưởng, thật lòng hảo nghĩa đáng khinh vậy.

Tại châu thành Gocong, ông Kinh lý Thà cho 2 cuốn Lictionnaires, ông cựu giáo-sư Cung tất Mai cho 4 cái phần thưởng, ông giáo sư Nguyễn-v-Hạt cho năm món đồ quí, ông Tùng chủ tiệm Au Gagne Petit cho 1 cái nón casque, ông Teo buôn bán tiệm Bazar cho hai cái phần thưởng, thầy Kỳ Thạnh phụng 5 món đồ.

Thấy làm sự có ích, nên chư ông tiên đây vừa giúp, phần thưởng nầy sẽ phát cho học sanh khi nào bài vở chấm xong, chừng ấy sẽ đăng báo thêm cho rõ. Quí thay, đẹp thay!

Người có đến coi cuộc du lịch

Dịp tốt

Muốn bán 1 cái xe hơi Fiat 10 ngựa và một cái xe đò Roche Schneider 12 ngựa, máy mốc và đồn còn tốt.

Ai muốn mua xin đo nơi M. Võ-văn-Ơn 345 Rue Frères Louis Garage Việt-Nam.

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ

DƯỢC TỬU VÔI NHÀ

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mới cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Bêntre — 9, quai de la Marne (gần lên đò Cái Bè)

FROMY

FROMY

Mình muốn cho mạnh khoẻ hoài

Xin xem tác chỉ dưới đây

Hãy dùng Thuốc nầy mà trị bịnh gọi là Huất dường Đại tiện

CHAINS du docteur FRANK

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢ'I

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác mâu, giầy tân chỉ, con niêm, cờ gió thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$65 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.

Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.

Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rachkiến (Cholon).

Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.

Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.

Hiệu Bảo-tế-đường Phú-lâm (Cholon)

— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).

— Trường xuân Phnom-Penh.

— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)

Vous serez dactylographe

Trong nhà sẵn 50 cái máy viết để cho mướn đủ các thứ kiểu, mới cũ đủ hết lại có thợ dạy những người học đánh máy, cho mướn mỗi tháng 15$00. Ai muốn mướn tập đánh máy viết (machine à écrire) cho mau biết mà không nói nhiều tiếng, hãy lại nhà M. ĐỖ-NHƯ-LIÊN sẽ chỉ giúm ông, không tính tiền công.

ngày mướn tháng, mướn giờ cũng được, lại có phòng riêng để cho vị nào muốn đánh giấy từ riêng tại tiệm cũng tiện lắm.

$10 Một đĩa hát VẦN-HI BAN — TAI ĐONG-BAN — THẦY-NĂM-TỪ, CÁO QUỲNH-CƯ một đĩa hát một lượt mà thôi.

Bổn hiệu có cho mướn đĩa hát đủ thứ như những hứ kể trên đây mỗi thứ đĩa 0$10.

Nếu vị nào mướn máy luôn thì bổn hiệu sẽ tính 0$15 một đĩa.

ĐỖ NHƯ LIÊN

Gravure cycles Disques

91-93 rue d'Espagne 91-93 Saigon

Téléphone. N° 690

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022